

## Postcommunion

BY THE operation of this mystery, O Lord, may our lives be purified, and, through the intercession of martyrs, Abdon and Sennen, our just desires have fulfillment. Through our Lord ...

PER HUIUS, Dómine, operatiónem mystérii, et vitia nostra purgéntur: et, intercedéntibus sanctis Martyribus tuis Abdon et Sennen, iusta desideria compleántur. Per Dóminum nostrum ...

## Saints Abdon and Sennen

THE decrees of eternal Wisdom ordained that the West should be honoured before the East with the glory of martyrdom. Yet when the hour had come, Jesus was to have, beyond the Tigris, millions of witnesses by no means inferior to their forerunners, astonishing heaven and earth by new forms of heroism. Impatient of the delay, two noble Persians won their palm on this day by the command of Rome. By shedding their blood they paid tribute for their native land to the eternal City; and now they protect our Latin Churches, and receive the prayers and praise of the West. France received a goodly portion of their sacred relics; and the city of Arles-sur-Tech, in Roussillon, can show to an incredulous generation the sarcophagus, from which flows a mysterious liquor, a symbol of the continual benefits bestowed on us by these holy martyrs.

During the reign of Decius, two Persians, Abdon and Sennen, were accused of burying on their own estate the bodies of the Christians which had been exposed. By order of the Emperor they were apprehended

and commanded to sacrifice to the gods. As they refused to obey, and moreover with the greatest constancy proclaimed Jesus Christ to be God they were placed in close confinement, and when later Decius returned to Rome they were led in chains in his triumphal march. They were dragged to the Roman idols, but to show their hatred of the demons, they spat upon them. Upon this they were exposed to the fury of lions and bears, but the beasts did not dare to touch them; at length they were put to death by the sword. Their bodies were dragged by the feet before the statue of the sun, but they were secretly carried away and buried by Quirinus the deacon in his own house.

Hearken to our earnest prayers, O blessed martyrs! May the faith at length triumph in that land of Persia whence so many flowers of martyrdom have been culled for heaven. Before the time appointed for the struggle to begin in your native land, ye went to meet death elsewhere, and thus ye gained a new fatherland whereon to bestow your love. Bless us, the fellow-citizens of your choice, and bring us all to the eternal fatherland of all the children of God..

*Commentary from The Liturgical Year by Dom Prosper Guéranger O.S.B. (1805-1875).*



## Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

JULY 30

**Saints Abdon  
and Sennen,  
Martyrs**

### Prayers at the Foot of the Altar

(see red Missal, pp. 10-13)

### Introit (Psalm 78: 11, 12, 10)

INTRET in conspéctu tuo, Dómine, gémitus compeditórum: redde vicinis nostris séptuplum in sinu eórum: víndica sánguinem Sanctórum tuórum, qui effúsus est. *Ps. ibid. 1.* Deus, venérunt gentes in hereditátem tuam: polluérunt templum sanctum tuum: posuérunt Jerúsalem in pomórum custódiám. *V.* Glória Patri, et Filio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sáecula sáeculórum. Amen. — Intret ...

LET THE SIGHINGS of the prisoners come in before Thee, O Lord; render to our neighbors sevenfold in their bosom; revenge the blood of Thy Saints, which hath been shed. *Psalm.* O God, the heathens are come into Thine inheritance; they have defiled Thy holy temple: they have made Jerusalem as a place to keep fruit. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — Let the sighings ...

### Collect

DEUS, qui sanctis tuis Abdon et Sennen ad hanc glóriam veniéndi copiósium munus grátiae contulísti: da fámulis tuis suorum véniam peccatórum; ut, Sanctórum tuórum intercedéntibus méritis, ab ómnibus mereántur adversitatibus liberáti. Per Dóminum nostrum ...

O GOD, Who didst bestow upon Thy saints, Abdon and Sennen, an abundance of grace to bring them to this glory, grant to Thy servants the pardon of their sins, that, by the interceding merits of Thy saints, they may deserve to be delivered from all adversities. Through our Lord ...

## Epistle (II Corinthians 6: 4–10)

BRETHREN: In all things let us exhibit ourselves as the ministers of God, in much patience, in tribulation, in necessities, in distresses, in stripes, in prisons, in seditions, in labors, in watchings, in fastings, in chastity, in knowledge, in long-suffering, in sweetness, in the Holy Ghost, in charity unfeigned, in the word of truth, in the power of God: by the armor of justice on the right hand and on the left: by honor and dishonor: by evil report and good report: as deceivers, and yet true: as unknown, and yet known: as dying, and behold we live: as chastised, and not killed: as sorrowful, yet always rejoicing: as needy, yet enriching many: as having nothing, and possessing all things.

## Gradual (Exodus 15: 11)

GOD IS glorious in His saints: wonderful in majesty, doing wonders. (*Ibid.* 6.) Thy right hand, O Lord, is glorified in strength: Thy right hand hath broken the enemies. **Alleluia, alleluia.** (*Wisdom 3:1.*) The souls of the just are in the hands of God, nor shall the tortures of the wicked touch them. Alleluia.

## Gospel (Matthew 5: 1–12)

AT THAT TIME, Jesus seeing the multitudes, went up into a mountain: and when He was sat down, His disciples came unto Him. And opening His mouth, He taught them, saying: Blessed are the poor in spirit for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are the meek, for they shall possess the land. Blessed are they that mourn; for they shall be comforted. Blessed are

FRATRES: Exhibeamus nosmetipsos sicut Dei ministros, in multa patientia, in tribulationibus, in necessitatibus, in angustiis, in plagis, in carceribus, in seditionibus, in laboribus, in vigiliis, in jejuniis, in castitate, in scientia, in longanimitate, in suavitate, in Spiritu Sancto, in caritate non ficta, in verbo veritatis, in virtute Dei, per arma iustitiae a dextris et a sinistris: per gloriam et ignobilitatem: per infamiam et bonam famam: ut seductores et veraces: sicut qui ignoti et cogniti: quasi morientes et ecce, vivimus: ut castigati et non mortificati: quasi tristes, semper autem gaudentes: sicut egeni, multos autem locupletantes: tamquam nihil habentes et omnia possidentes.

GLORIOSUS Deus in Sanctis suis: mirabilis in maiestate, faciens prodigia. *℣.* Dextera tua. Domine, glorificata est in virtute: dextera manus tua confrégit inimicos. **Alleluia, alleluia.** *℣.* Justorum animae in manu Dei sunt, et non tanget illos tormentum malitiae. Alleluia.

IN ILLO TEMPORE: Videns Jesus turbas, ascendit in montem, et cum sedisset, accesserunt ad eum discipuli ejus, et aperiens os suum, docebat eos, dicens: Beati pauperes spiritu: quoniam ipsorum est regnum caelorum. Beati mitis: quoniam ipse possidebunt terram. Beati qui lugent: quoniam ipsi consolabuntur. Beati qui esuriunt et

sitiunt iustitiam: quoniam ipse saturabuntur. Beati misericordes: quoniam ipsi misericordiam consequentur. Beati mundo corde: quoniam ipsi Deum videbunt. Beati pacifici: quoniam filii Dei vocabuntur. Beati qui persecutionem patiuntur propter iustitiam: quoniam ipsorum est regnum caelorum. Beati est cum maledixerint vobis, et persecuti vos fuerint, et dixerint omne malum adversum vos, mentientes, propter me: gaudete, et exultate, quoniam merces vestra copiosa est in caelis.

MIRABILIS Deus in Sanctis suis: Deus Israel, ipse dabit virtutem et fortitudinem plebi suae: benedictus Deus, alleluia.

HÆC hostia, quaesumus, Domine, quam sanctorum Martyrum tuorum natalitia recensentes offerimus: et vincula nostrae pravitate absolvat, et tuae nobis misericordiae dona conciliet. Per Dominum nostrum ...

they that hunger and thirst after justice; for they shall have their fill. Blessed are the merciful; for they shall obtain mercy. Blessed are the clean of heart; for they shall see God. Blessed are the peace-makers; for they shall be called the children of God. Blessed are they that suffer persecution for justice' sake; for theirs is the kingdom of Heaven. Blessed are ye when they shall revile you, and persecute you, and speak all that is evil against, untruly, for My sake: be glad and rejoice, for your reward is very great in Heaven.

## Offertory (Psalm 67: 36)

GOD IS wonderful in His Saints: the God of Israel is He who will give power and strength to His people: blessed be God, alleluia.

## Secret

MAY THIS offering, which we present, O Lord, in commemorating the natal feast of Thy martyrs, both loose, we beseech Thee, the bonds of our base desires and win for us the gifts of Thy mercy. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son ...

☞ Today, either the **COMMON PREFACE** or the **PREFACE OF MARTYRS** (2020) may be prayed.

## Communion (Psalm 78: 2, 11)

POSUERUNT mortalia servorum tuorum, Domine, escas volatilibus caeli, carnes Sanctorum tuorum bestiis terrae: secundum magnitudinem brachii tui posside filios morte punitorum.

THEY HAVE given the dead bodies of Thy servants, O Lord, to be meat for the fowls of the air, the flesh of Thy saints to the beasts of the earth: in the might of Thine arm, take Thou for Thine own the children of them that suffered death for Thee.